

Titre : **L'Alliance se prépare à l'année 2025**

Auteur : **Stephen Coertze**

Région : monde

Corps principal :

Février 2025

Avant que je ne partage avec vous ce que nous envisageons pour 2025, je veux exprimer notre gratitude envers Dieu pour l'accord de cessez-le-feu entre Israël et le Hamas.

- Notre prière est pour les otages libérés et leurs familles ainsi que pour les familles des otages qui sont morts durant cet événement. Nous prions pour leur rétablissement et pour la reconstruction de leur vie.
- Nos prières sont pour les familles palestiniennes qui ont perdu des proches ainsi que leurs moyens de subsistance. Nous prions aussi pour leur rétablissement et pour que Dieu vienne à leur rencontre dans leur vie et dans leur douleur.
- Nous prions pour le maintien du cessez-le-feu, car il est fragile.
- Nous prions pour la paix dans toute la région du Moyen-Orient. Cette paix est vitale à la stabilité du monde. Elle est vitale à notre propre ministère de traduction de la Bible. En effet, nous avons vu avec quelle rapidité de nombreuses choses peuvent être déstabilisées quand une région du monde est en souffrance.
- Notre prière est pour le « Whole Word Institute » et le « Jerusalem Seminary », les deux organisations de l'Alliance en Israël. Nous remercions Dieu pour elles et pour la manière dont elles ont continué à exercer le ministère ; dont elles ont étendu leur ministère pendant cette période et dont elles ont fait face à une situation très instable. Nous remercions Dieu pour l'équipe de direction que nous avons sur place et la manière dont elle continue de servir, avec grâce.
- Souvenons-nous de nos autres régions frappées par la guerre : Russie-Ukraine, Soudan, les choses au Bangladesh sont toujours très instables, et d'autres parties du monde également.

Alors que nous nous préparons à 2025, le 13 novembre nous célébrerons (virtuellement) ce que Dieu a fait dans le contexte de la Vision 2025.

- Nous célébrerons avec toutes les communautés pour lesquelles la traduction a commencé ou pour lesquelles les Écritures existent dans leur langue.
- Nous remettrons entre les mains du Seigneur celles qui sont toujours en attente d'un début de traduction.
- Nous célébrerons les vies transformées par la Parole de Dieu. Parce que c'est là l'essence même de tout ce qui composait la Vision 2025 ; pas nécessairement le début

des traductions, mais que des communautés soient transformées par l'amour de Dieu et sa Parole dans les langues que les gens parlent.

- Nous rendrons hommage à quelques-unes des manières innombrables dont Dieu s'est servi pour transformer les mouvements de traduction de la Bible alors que nous répondions à la Vision 2025, et nous les célébrerons.
- Nous renouvellerons notre attachement à notre désir permanent que Dieu continue l'œuvre transformatrice qu'il opère dans l'Alliance alors que nous répondons à l'appel de sa mission.

En 2025, nous nous concentrerons sur trois domaines importants : la traduction de la Bible, les organisations de l'Alliance, et l'entité légale que nous appelons l'Alliance. Permettez-moi de détailler quelque peu ces sujets :

- Nous continuerons à être vigilants dans le contexte mondial dans lequel nous travaillons. Dans les quatre premières années de mon mandat de direction, nous nous sommes référés à cela en tant qu'« influences sur le mouvement de traduction de la Bible ». Nous continuerons également dans notre désir d'une bonne collaboration entre les organisations de l'Alliance. Par ailleurs, notre nouveau livre, *Collaborative Missional Leadership*, vient juste d'être mis sous presse. Nous croyons que bientôt sera publié un document qui abordera la collaboration qui se joue entre les organisations de l'alliance et le ministère de la traduction de la Bible.
- Nous désirons voir prospérer des organisations capables de donner le meilleur d'elles-mêmes à la mission de Dieu et au ministère de la traduction de la Bible. Dieu a fait des dons à chaque organisation afin qu'elles remplissent leur rôle dans ce ministère et nous désirons voir qu'elles le font bien.
- Nous serons toujours consacrés au ministère de la traduction de la Bible, afin de voir la vie d'individus, de communautés et de nations transformée par l'amour et la Parole de Dieu exprimés dans leurs cultures et dans leurs langues.

En ce qui concerne la traduction de la Bible elle-même, je veux souligner six domaines dans lesquels nous voulons investir de l'énergie. Évidemment, il y a beaucoup de choses qui se passent dans chacun de ces domaines.

- Nous mettrons en avant et nous investirons de l'énergie dans les difficultés en relation avec la traduction complète des Écritures, la formation/l'équipement, et les consultations d'expertise. L'équipe de direction de l'Alliance et notre personnel, avec les organisations de l'Alliance, avancent et gagnent du terrain sur chacun de ces trois domaines.
- Nous nous concentrerons et nous croîtrons dans le domaine de la multimodalité des traductions et des produits, sujet qui inclut les langues orales, écrites et signées. Quand nous communiquons à ce sujet, il est important pour nous de comprendre que la multimodalité de la traduction de la Bible n'est pas seulement un produit que nous

poursuivons, tel que la Bible distribuée oralement, en texte écrit ou en langue des signes ; mais plutôt, c'est le processus entier de traduction dans ces domaines qui nécessite beaucoup d'attention. Il est essentiel que nous comprenions que les langues écrites, orales et signées ne peuvent pas être toutes traduites de la même manière.

- Nous adopterons les aides technologiques, telles que l'intelligence artificielle (IA). Vous avez possiblement remarqué de nouvelles entreprises – Stargate aux États-Unis investit plus de 500 milliards de dollars américains dans le développement de l'intelligence artificielle, et DeepSeek en Chine a fait irruption sur la scène internationale récemment également. Ainsi, nous continuerons les discussions visant à comprendre et à mettre en avant les implications missiologiques et éthiques de l'usage de l'IA dans la traduction de la Bible.

- Nous continuerons à travailler avec les initiatives de cartographie mondiale, comme ProgressBible, et aussi – c'est très important – avec les communautés locales, afin de comprendre qu'elles sont les besoins de traduction restants. Nous voyons un fort leadership dans ce domaine dans les Amériques – les mesas, ou tables rondes, ont lieu dans de nombreuses nations de l'Amérique latine.

- Avec les organisations de l'Alliance, nous nous appliquerons à déplacer notre attention de l'ère des « débuts de traduction » vers l'ère de la finalisation et des révisions. Je crois cependant que nous aurons des débuts de traductions encore pour de nombreuses années, mais ils seront minimes. Alors que l'attention se tournera vers la finalisation de traductions et les révisions, que signifie cela pour les mouvements de traduction de la Bible ?

- Nous continuerons à répondre à la réalité d'églises qui s'engagent de plus en plus dans les efforts de traduction de la Bible.

Voilà, ce sont les principaux domaines d'attention en ce qui concerne directement la traduction de la Bible.

Nous désirons que les organisations de l'Alliance soient prospères.

Nous sommes reconnaissants de voir qu'en général nos organisations de l'Alliance prospèrent et trouvent des manières saines de répondre aux contextes locaux et mondiaux dans lesquels elles s'inscrivent. Un certain nombre d'organisations de l'Alliance ont besoin de plus d'assistance que d'autres. Nous devons beaucoup aux directions et conseils exécutifs ou conseils d'administration internes à nos organisations.

Tout en ayant conscience de cela, il y a trois domaines que je voudrais souligner :

- Alors que le paysage de la traduction de la Bible continue à changer en ce qui concerne les stratégies de traduction de la Bible (y compris l'IA, l'engagement croissant local et celui des églises, les ressources financières, la réduction des débuts de traductions, etc.), nous travaillons avec des organisations de l'Alliance pour les aider à répondre à ces réalités. Cela a des significations différentes pour différentes organisations de l'Alliance. La situation en Afrique, par exemple, avec ces problèmes affectant des organisations de

l'Alliance, est différente au niveau de la manière dont nos organisations européennes de l'Alliance sont affectées. Pour certaines organisations, cela signifie le besoin de repenser totalement leur modèle de mission et leur modèle d'entreprise. Nous continuerons à prêter assistance à nos organisations de l'Alliance pour la réflexion sur ces problèmes.

- Avoir une direction et un personnel changeants est une réalité à laquelle toutes les organisations sont confrontées. Cela signifie souvent que les organisations ne comprennent pas bien comment elles se placent dans le contexte plus grand des multiples mouvements de traduction de la Bible, et même dans l'Alliance. Nous avons maintenant une plateforme nommée WAIT [ndt : ATTENDEZ]. Cela ne veut pas dire que vous allez ralentir. C'est seulement un acronyme, Wycliffe Alliance Informal Training (en français, formation informelle de l'Alliance Wycliffe). Cette plateforme est gérée par Wycliffe Singapour et par quelques personnes de notre équipe de l'Alliance. Elle sera un repère pour orienter des organisations de l'Alliance, du personnel et de nouveaux dirigeants, au sujet de notre Alliance Mondiale Wycliffe. C'est un outil utile. Des organisations peuvent en faire usage à leur propre rythme et tout membre du personnel d'une organisation de l'Alliance peut participer à cet usage.

- Chacune de nos régions va aborder des sujets qui sont propres à leurs contextes. Nos régions sont différentes. Elles ont des défis différents. Et chacune de nos organisations de l'Alliance, dans nos différentes régions, a des problèmes auxquels elle doit faire face. Je suis reconnaissant envers nos directeurs régionaux, ainsi qu'envers l'équipe de direction de l'Alliance et notre personnel, pour le leadership dont ils font preuve dans chacun de ces problèmes spéciaux qui sont abordés dans chaque contexte.

Au sujet de notre direction et de notre personnel, permettez-moi d'expliquer brièvement comment ça marche. L'équipe de direction de l'Alliance (ALT, Alliance Leadership Team en anglais) comprend :

- Les quatre directeurs régionaux
- Quatre spécialistes dans divers domaines
- Un groupe managérial qui comprend le directeur financier, le directeur des opérations, mon assistant et moi-même.

Ces membres de l'ALT et leurs équipes respectives, telles que la défense de la prière et la communication, servent de « pilier » en ce qui concerne l'assistance à nos organisations de l'Alliance et aux mouvements de la traduction de la Bible au sein de l'Alliance pour qu'elles prospèrent. Comme avec toutes les organisations de l'Alliance, ce « pilier » s'occupe de sujets tels que les fonctions d'administration, le financement, les ressources humaines, les contrats, les mémorandums d'entente, etc. Je vais seulement mentionner quelques-unes des activités sur lesquelles ce groupe va se focaliser en 2025 pour les organisations de l'Alliance et les mouvements de traductions de la Bible.

- Nous allons bientôt commencer le processus de renouvellement des signatures des Conventions/Déclarations d'engagement qui seront en place pour la période 2026-2030.

Nous apprécions toutes les organisations de l'Alliance qui ont contribué à réviser la nouvelle version de la Convention. Je veux aussi remercier Phil Prior et l'équipe de communication pour le travail d'édition final. Elle est en train d'être traduite et nous croyons pouvoir la distribuer très bientôt.

- En outre, nous avons amorcé deux discussions mondiales missiologiques. L'une d'entre elles est une discussion avec les dirigeants d'églises au sujet de leur désir d'implication dans la traduction de la Bible. Cela étayera nos conversations précédentes sur l'Alliance et l'église. L'autre discussion est au sujet du Pouvoir en Mission ; nous voulons y comprendre les dynamiques de pouvoir en mission et comment nous pouvons, en tant qu'Alliance, en jouer.
- Notre nouveau livre, *Collaborative Missional Leadership*, est sous presse. Nous espérons en acheter les licences nécessaires afin de le rendre rapidement disponible gratuitement sur Wycliffe.net. Ce livre est une réflexion sur ce que nous avons appris, en tant qu'Alliance au fil des ans, alors que nous cherchions à comprendre comment travailler de manière collaborative les uns avec les autres. Il y a une conséquence, vue d'une perspective missiologique, lorsque nous proposons une direction collaborative.
- Le rassemblement mondial 2024 a largement répondu aux besoins exprimés par les organisations de l'Alliance. Mon équipe de direction est en train de cristalliser les enseignements tirés du rassemblement mondial. C'est en partie ce que nous ferons lors de notre rencontre de février. Nous tiendrons compte de tous ces enseignements au sein de notre stratégie de direction dans notre cheminement avec Dieu et dans notre cheminement les uns avec les autres pendant que Dieu construit son royaume.
- Enfin, une grande partie de notre énergie sera aussi investie cette année dans le décommissionnement de la Vision 2025. Cela culminera dans la célébration (virtuelle) de la Vision 2025 le 13 novembre de cette année.

Alors... voilà, c'est l'image d'aperçu, basée sur ce que nous savons aujourd'hui, de nos plans pour l'année. Bien sûr, Dieu dirige nos pas, et ses plans pourraient très bien s'avérer très différents. Nous avons vu, ces dernières années, des choses bouger très rapidement et de manière inattendue. Mais à travers toute chose, le Seigneur s'est montré totalement digne de confiance alors que nous cheminons dans un monde mystérieux et instable. S'il vous plaît, faites de la prière de dépendance une priorité, dans vos vies personnelles, dans vos organisations et dans les communautés dans lesquelles nous servons.

Merci.

Stephen Coertze
Directeur exécutif